



# TIM ETCHELLS

*That Night Follows Day*

1,2 ET 3 NOVEMBRE 2007

FESTIVAL  
D'AUTOMNE  
À PARIS

36<sup>e</sup> édition



**Centre  
Pompidou**

# That Night Follows Day

Conception, texte et mise en scène,

Tim Etchells

1, 2 et 3 novembre, 20h30  
Spectacle en néerlandais  
surtitré en français et en anglais

Durée : 1h10

Conception, texte  
et mise en scène, Tim Etchells  
Assistante à la mise en scène, Pascale Petralia  
Scénographie, Richard Lowdon  
Costumes, Ann Weckx,  
assistées par Eva van Kerkhove  
Lumière, Nigel Edwards  
Technique, Piet Depoortere  
et Niels Ieven  
Coordination artistique,  
Marika Ingels  
Traduction néerlandaise,  
Catherine Thys, Pascale Petralia,  
Marika Ingels  
Traduction française Monique  
Nagielpopf  
Encadrement et accompagnement des  
enfants, Lotte De Vuyst et Merel Van  
den Steen  
Entraînement vocal, Françoise Van  
Hecke, Avec le remerciement de  
Isotta Mergaert

Avec :

Tessa Acar, Hannah Bailliu, Michiel  
Bogaert, Spencer Bogaert, Lina Boudry,  
Taja Boudry, Tristan Claus, Amber  
Coone, Tineke De Baere, Florian De  
Temmerman, Yen Kaci Lana Lippens,  
Jérôme Marynissen, Aswin Van  
de Cotte, Viktor Van Wynendaele,  
Ineke Verhaegen

Directeur de production, Wim Clapdorp  
Une production Victoria/Gand  
Coproductie Steirischer Herbst/Graz  
Productiehuis Rotterdam  
Les Spectacles vivants-Centre Pompidou  
Festival d'Automne à Paris

Avec le soutien de Guy de Wouters et  
du KunstenFESTIVALdesArts /  
Bruxelles ; de Fierce Earth/Birmingham ;  
de Emilia Romagna Teatro Fondazione  
et du Theaterfestival Spielart/Munich

Informations et contact :  
kristof.blom@victoria.be



partenaire du Festival  
d'Automne à Paris

Photo couverture : © Phile Deprez

## “les enfants ressentent souvent la volonté des adultes comme quelque chose qui leur est imposé”

Entretien avec Tim Etchells

*Quelle a été la genèse de ce texte, That Night Follows Day ?*

Le projet est parti de l'invitation qui m'a été faite par la compagnie Victoria, mais cela faisait longtemps que je réfléchissais, d'une manière vague, à l'idée de faire quelque chose avec des enfants. Au début, j'avais deux idées – la première étant de faire une espèce de parade costumée sur *The History of the World*. Quelque chose de l'ordre de la reconstitution historique, le genre de choses que l'on peut voir dans un rassemblement d'élèves ou un spectacle d'enfants. Ma seconde idée était beaucoup moins théâtrale, centrée davantage sur le texte, et sur la relation directe entre les enfants et le public. Celle-ci m'a paru être la plus intéressante. Je voulais essayer d'explorer la relation entre les enfants et les adultes. L'image que j'avais en tête était plutôt effrayante : une sorte de chorale ou un chœur d'enfants, faisant directement face au public et parlant à l'unisson, énumérant un long catalogue d'énoncés sur la manière dont les adultes les définissent et les contrôlent. J'avais en tête quelque chose qui pouvait être charmant et drôle, mais aussi, au fond, de l'ordre de la confrontation.

*Qu'avez-vous appris de ce travail avec les enfants en tant qu'artiste et en tant que père ?*

Je suis devenu plus conscient de l'enfance et de l'âge adulte en tant que systèmes ou structures dans lesquelles nous sommes, qu'on le veuille ou non, englués. Il est très difficile d'échapper à la structure générale de cette relation, à la façon dont elle existe dans notre culture. Bien sûr, les enfants ressentent souvent la volonté des adultes

comme quelque chose qui leur est imposé, mais la plupart du temps, notre rôle, en tant qu'adultes, n'est pas pour autant si libre ou si négociable que cela. C'est une économie, et nous en faisons tous partie. Je me suis retrouvé à beaucoup réfléchir sur la manière dont l'enfance est elle aussi un concept qui se transforme suivant les époques et les cultures. Ce que je n'avais pas réalisé au départ, c'est que chacune des affirmations que les enfants énoncent durant le spectacle est également une sorte de question, et qu'ainsi, en tant qu'adultes assistant à la pièce, nous sommes vraiment invités à réfléchir sur notre comportement, nos méthodes et nos motivations.

*Vous avez déclaré un jour que le travail de Forced Entertainment avait par certains aspects une dimension enfantine, faisait appel à une esthétique un peu « artisanale ».*

Mon travail avec Forced Entertainment s'est développé dans de nombreuses directions : formes non théâtrales (cabaret, stand-up), exposé-démonstration, vaudeville, théâtre non professionnel, pantomime, théâtre amateur ou spectacles d'école. Ce qui nous attire souvent c'est de trouver des manières de déjouer les attentes. Avec les adultes, dans Forced Entertainment, il a été intéressant d'explorer des formes de vulnérabilité : le fait de faire des erreurs, la maladresse, une certaine forme de naïveté que l'on attendrait peut-être davantage d'une performance d'enfants. Avec les enfants eux-mêmes, et avec ce projet, je pense que je voulais arriver à deux choses : la première était de les présenter comme ils le sont souvent, d'une façon surannée, très arrangée pour le regard du public. Une fois arrivé à ce résultat, je voulais subvertir les attentes d'un tel ordonnancement : la rencontre avec cette bande de gamins en apparence calmes et dis-

ciplinés tourne à la confrontation ; ils se montrent parfois très arrogants et insolents avec le public. L'autre chose que je cherchais à obtenir – plutôt que de laisser les enfants jouer comme des incompetents plutôt amusants (et comme il est souvent tentant de le faire !) – était de montrer sur scène des enfants, au contraire, très confiants. Ils se retournent vers le public avec une réelle assurance, leur regard est dénué de nervosité. Nous avons travaillé très dur sur ce point, et les enfants sont devenus très bons. J'aime également la façon dont la surface de ce chœur commence à se fissurer à mesure que le temps avance. Derrière cette performance initialement très "orchestrée", où au départ chacun parle et respire à l'unisson, il y a aussi de nombreux signes de vie, de petites révoltes. La pièce explore la tension entre cette masse disciplinée d'enfants et la texture plus individualisée, personnelle, de leur présence naturelle, en tant qu'individus. Toutes ces tensions sont une part très importante de la pièce.

*La structure bien ordonnée de la pièce commence d'exploser à mesure que le texte se fait plus précis et plus personnel. Dans quelle mesure cette pièce est-elle, comme la plupart de vos œuvres, une déclaration politique ?*

Je crois qu'il y a de la politique dans le fait que les enfants prennent cette forme, au départ très contraignante, -presque un groupe scolaire, mis en rang pour les "parents" - et qu'ils la subvertissent par ce qu'ils disent, la manière dont ils le disent, et par ce qu'ils font. Il y a également pour moi quelque chose de politique dans le rapport au public. Il est important que la pièce laisse beaucoup de liberté au spectateur. Ce que l'on vous montre, c'est un tas de petites déclarations plutôt contradictoires, parfois plutôt problématiques, faites

par les enfants ; la pièce, au fond, vous laisse vous débrouiller avec ça. Il est très important de responsabiliser le public.

*Dans quelle mesure, justement, ce projet trouve-t-il sa place dans ce rapport très spécial que Forced Entertainment a toujours cherché à instaurer avec le public ?* La relation entre performeurs et publics est toujours une question d'attentes. Aux attentes concernant la performance ou le théâtre viennent se mêler les attentes des adultes envers les enfants. Les adultes requièrent, demandent, désirent quelque chose des enfants. La pièce essaie de jouer avec ça. Une chose m'a plu en particulier, dans le fait de passer aux représentations en présence d'un vrai public : observer la manière dont les enfants développaient des stratégies ou des tactiques, dont ils apprenaient à jouer avec le public au moyen d'un silence, d'un regard ou d'une légère inflexion de voix. Naturellement, tout le monde est très sensible à cette question de savoir comment les enfants sont contrôlés, comment ils se plient à ma volonté de metteur en scène... Je crois que les enfants l'ont très bien compris, et ils n'aiment pas l'accusation selon laquelle il ne seraient que des espèces de poupées. Ils savent ce qu'ils disent, de la même façon que les acteurs adultes ont conscience de faire partie de quelque chose, et ils le "possèdent" en même temps qu'ils se "soumettent" aux exigences d'un rôle stimulant.

Propos recueillis par David Sanson

## Tim Etchells

Tim Etchells est un artiste performer et écrivain basé à Sheffield en Angleterre. Il est directeur artistique de la compagnie Forced Entertainment, créée en 1984, un collectif de six artistes qui explorent les mythologies, les défis, les rêves et les cauchemars de la vie urbaine, dans des pièces qui utilisent les formes multiples du théâtre, de l'installation, de la vidéo et des nouveaux médias. Tim Etchells a par ailleurs réalisé de nombreux projets avec le photographe Hugo Glendinning dans le domaine des arts plastiques, mais aussi, pour la scène, avec des artistes tels que Vlatka Horvat, Wendy Houston, Franko B ou Meg Stuart. Parmi les performances récentes de Forced Entertainment : le spectacle rock, *Bloody Mess* (2004) et *Exquisite Pain* (2005), fondée sur le texte de l'artiste conceptuelle Sophie Calle. La dernière pièce du collectif s'intitule *The World In Pictures*, une « histoire de l'humanité » (2006).



Festival d'Automne à Paris  
156, rue de Rivoli  
75001 Paris  
01 53 45 17 00  
[www.festival-automne.com](http://www.festival-automne.com)

 Centre  
Pompidou

Place Georges Pompidou - 75004 Paris  
Métro : Rambuteau,  
Hôtel de Ville  
01 44 78 12 33  
[www.centrepompidou.fr](http://www.centrepompidou.fr)

# FESTIVAL D'AUTOMNE À PARIS

36<sup>e</sup> édition

13 septembre  
au  
22 décembre  
2007

[www.festival-automne.com](http://www.festival-automne.com)  
01 53 45 17 17

\* Spectacles présentés par les Spectacles vivants -  
Centre Pompidou et le Festival d'Automne à Paris

## MUSIQUE

Morton Feldman /  
Samuel Beckett /  
*neither*  
Cité de la Musique

Edgard Varèse /  
Pierre Boulez /  
Mark Andre /  
Enno Poppe /  
Matthias Pintscher  
Salle Pleyel

Hugues Dufourt  
Auditorium / Musée d'Orsay

Rasheed Al-Bougaily /  
Nouri Iskandar / Saed  
Haddad / Rashidah  
Ibrahim / Daniel Landau /  
Hossam Mahmoud /  
Alireza Farhang / Shafi  
Badreddin / Hiba Al  
Kawas / Samir Odeh-  
Tamimi / Kiawash  
Sahebnassagh  
Opéra National de Paris /  
Baillie-Amphithéâtre

Xavier Le Roy \*  
*Le Sacre du printemps*  
Centre Pompidou

Franco Donatoni /  
Jérôme Combier /  
Salvatore Sciarrino \*  
Centre Pompidou

Anton Webern /  
Arnold Schoenberg /  
Frédéric Pattar /  
Mark Andre  
Auditorium du Louvre

Béla Bartók / Salvatore  
Sciarrino / Jörg Widmann /  
Matthias Pintscher  
Auditorium du Louvre

Jörg Widmann  
Wolfgang Amadeus Mozart  
Auditorium du Louvre

Igor Stravinsky  
Edgard Varèse /  
Jörg Widmann /  
Opéra National de Paris /  
Baillie

Xavier Dayer  
Auditorium / Musée d'Orsay

Lieux de musique II  
Maison de l'architecture  
(salle de la chapelle)

## THÉÂTRE

Lars Norén /  
Pierre Maillot /  
Mélanie Leray  
*La Veillée*  
Théâtre de la Bastille

Abbas Kiarostami \*  
*Looking at Tazieh*  
Centre Pompidou

Josse de Pauw /  
Collegium Vocale Gent  
*RUHE*  
Maison de l'architecture

Rabih Mroué \*  
*Qui a peur de la représentation ?*  
Centre Pompidou

Arne Lygre / Claude Régy  
*Homme sans but*  
Odéon-Théâtre de l'Europe  
aux Ateliers Berthier

Benjamin Franklin /  
Stéphane Olry  
*Treize semaines de vertu*  
Château de la Roche-Guyon  
Archives Nationales / Hôtel  
de Soubise

Ödön von Horváth /  
Christoph Marthaler  
*Légendes de la forêt viennoise*  
Théâtre National  
de Chaillot

Rabih Mroué  
*Comme Nancy aurait souhaité que  
tout ceci ne fut qu'un poisson d'avril*  
Théâtre de la Cité  
Internationale  
La Ferme du Buisson

Anton Tchekhov /  
Enrique Diaz  
*SEAGULL-PLAY (la mouette)*  
La Ferme du Buisson

Lars Norén  
*Le 20 novembre*  
Maison des Arts Créteil

Ricardo Bartís  
*De Mal en Peor*  
MC 93 Bobigny

Lina Saneh  
*Appendice*  
Théâtre de la Cité  
Internationale

Jean-Luc Lagarce /  
Rodolphe Dana  
*Derniers remords avant l'oubli*  
Théâtre de la Bastille  
La Ferme du Buisson  
La Scène Watteau /  
Nogent-sur-Marne

Tim Etchells \*  
*That Night Follows Day*  
Centre Pompidou

Paroles d'acteurs /  
Julie Brochen  
*Variations / Jean-Luc Lagarce*  
Théâtre de l'Aquarium

Rodrigo García  
*Et balancez mes cendres sur Mickey*  
Théâtre du Rond-Point

Amir Reza Koohestani  
*Recent Experiences*  
Théâtre de la Bastille

Marivaux / Luc Bondy  
*La Seconde Surprise de l'amour*  
Théâtre Nanterre-  
Amandiers

William Shakespeare /  
Dood Paard  
*Titus*  
Maison des Arts Créteil

Thomas Bernhard /  
tg STAN  
*"Sauve qui peut",  
pas mal comme titre*  
Théâtre de la Bastille

## DANSE

Rachid Ouramdane  
*Surface de réparation*  
Théâtre de Gennevilliers

Mathilde Monnier  
*Tempo 76*  
Théâtre de la Ville

Meg Stuart  
*BLESSED*  
Théâtre de la Bastille

Emanuel Gat  
*Petit torn de dança...*  
Maison des Arts Créteil

Eszter Salamon \*  
*AND THEN*  
Centre Pompidou

Emmanuelle Huynh \*  
*Le Grand dehors*  
Centre Pompidou

Bill T. Jones  
*Walking the Line*  
Musée du Louvre

Raimund Hoghe \*  
*Boléro Variations*  
Centre Pompidou

Merce Cunningham  
*Crises / EyeSpace / CRWDSPCR*  
Théâtre de la Ville

Compagnie Via Katchehong /  
Robyn Orlin /  
Christian Rizzo  
*Imbizo e Mazweni*  
Maison des Arts Créteil

Alain Buffard \*  
*(Not) a Love Song*  
Centre Pompidou

## PERFORMANCES

Walid Raad \*  
*I Feel a Great Desire to Meet the  
Masses Once Again*  
Centre Pompidou

Scène artistique  
du Moyen-Orient  
*Décadrages*  
Performances, rencontres, projections,  
concerts  
Point Éphémère

## POÉSIE

Mahmoud Darwich  
*Fleurs d'amandier et plus loin encore*  
Maison de la Poésie

## CINÉMA

Images du Moyen-Orient :  
Omar Amiralay et Cinémas  
d'Égypte, Iran, Israël,  
Jordanie, Liban, Palestine,  
Syrie  
Une rétrospective  
Jeu de paume - Concorde

Cinéma en numérique  
MK2 Bibliothèque  
Cahiers du Cinéma

## ARTS PLASTIQUES

Alexandre Ponomarev  
*Verticale Parallèle*  
Chapelle Saint-Louis  
de la Salpêtrière

Hassan Khan  
*Kompressor*  
Le Plateau - FRAC  
Île-de-France

Le Louvre invite  
Anselm Kiefer  
*Frontières*  
Musée du Louvre

Joana Hadjithomas et  
Khalil Joreige  
*Où sommes-nous ?*  
Espace Topographie de l'Art